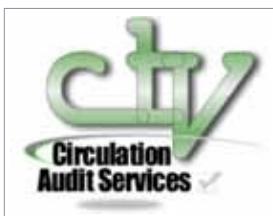


Digital Sunday Edition



Noticiero Bilingüe

LAWNDALE NEWS

Sunday, September 27, 2020

WEST SIDE TIMES



V. 80 No. 39

P.O. BOX 50599 CICERO, IL 60804 (708)-656-64003

ESTABLISHED 1940

¿Qué significa realmente el Censo 2020?



La oportunidad de llenar el Censo 2020 se acaba pronto: el 30 de septiembre. Sin embargo, aunque la fecha límite se acerca, todavía existen dudas de lo que se trata el Censo. Ya sabemos que nos cuentan para el total de la población, que hay fondos

que dependen de él, que gracias a él tenemos más representación política... ¿pero qué significa todo esto para mí?

¿Qué quiere decir que la fecha límite del Censo es el 30 de septiembre?

Si no llenas el Censo antes del 30 de septiembre,

no serás contado en la población oficial de Estados Unidos durante los siguientes diez años. Para asegurar que seas contado, llena el Censo 2020 hoy mismo en 2020census.gov o llamando al 844-330-2020 (inglés) o al 844-468-2020 (español).

¿Qué significa realmente el Censo para los programas de atención médica?

El mejor ejemplo para explicar esto es la reciente Ley de Ayuda, Alivio y Seguridad Económica contra el coronavirus (*CARES Act*). Con base

en los estimados del conteo del Censo 2010, el estado de Illinois recibió 4,910 millones de dólares como parte de la Ley CARES. Si el estimado de la población del estado hubiera sido solamente el 5 % menos (debido a un conteo insuficiente), Illinois hubiera perdido 235.5 millones de dólares en fondos de ayuda para el COVID-19: aproximadamente 371 dólares perdidos por cada persona que no fue contada. En otras palabras: al llenar el Censo, puedes tener un impacto positivo directo para fortalecer los programas de atención médica del estado de Illinois.

¿Qué significa realmente el Censo para los programas educativos?

El financiamiento federal del Censo tiene un impacto positivo directo en los

programas educativos dentro de tu comunidad, como Early Start, Head Start, WIC y SNAP. Además, los fondos pueden usarse para construir más escuelas, incrementar el número de maestros, disminuir la cantidad de alumnos por salón de clases, mejorar los programas de inglés como segundo idioma (ESL, por sus siglas en inglés) y fortalecer los programas de desayuno y almuerzo gratis o de costo reducido en las escuelas. Adicionalmente, las organizaciones sin fines de lucro que apoyan a los estudiantes también podrían beneficiarse al recibir fondos y recursos para seguir brindando programas esenciales, como clases particulares y actividades extracurriculares, por ejemplo, deportes o arte.

Representatives García, Shalala Introduce Resolution to Designate Hispanic Nurses Day

Representatives Jesús "Chuy" García (IL-04) and Donna Shalala (FL-27) introduced a congressional resolution to designate September 22nd as National Hispanic Nurses Day. The designation of a specific day to honor Hispanic nurses will help raise awareness of their accomplishments and the important work they carry out in our communities.

"This year, nurses have been under unprecedented pressure, risking their lives and many times, their families' lives to care for patients during the COVID-19 pandemic. They have done so with compassion and tenacity, undergoing sleepless nights and facing devastating loss of patients, peers, and friends," said Rep. García. "Even before the present

health emergency, Hispanic nurses have played a key role in shaping the health outcomes in Latino communities. I also want to recognize the National Association of Hispanic Nurses, for being strong allies to Congress as they inform, educate, and work closely with legislators to improve the recruitment, and retention of all nurses and, more importantly, the

health and safety of our communities. That's why I'm proud to introduce this resolution with my colleague Rep. Shalala to make September 22nd Hispanic Nurses Day."

"For years now, Hispanics have been the fastest growing ethnic group in the United States," said Rep. Shalala. "As our country grows more diverse, bilingual and bicultural

system and I am proud to honor the thousands hardworking Hispanic nurses who are serving their communities and saving lives every day."



State of Illinois to Honor Latinx Businesses and Communities for Hispanic Heritage Month



The State of Illinois announced a series of events planned by the Department of Commerce and Economic Opportunity (DCEO), the Department of Central Management Services (CMS) and other state agencies in

celebration of National Hispanic Heritage month, beginning September 15 and running through October 15. In partnership with businesses, chambers, cultural and community organizations and industry experts from across the state, these events will celebrate the culture and contributions of Hispanics throughout Illinois and provide tips on how entrepreneurs and business owners can access free resources to strengthen their business. A few of the events include:

September 30, 2020 at 4:00 p.m., "Equity in Film: Latinx Perspectives"

The Illinois Film Office and OMEE will

join filmmaker Erika Valenciana, filmmaker Christian Mejía, and Latino Film Festival Pepe Vargas for a talk about the importance of racial equity in film. The panel will be moderated by Film programmer Raul Benitez.

To register please visit: <http://bit.ly/3mnaOYz>

October 1, 2020 at 2:00 – 3:30 p.m., "The Brand of U & How to Work It"

DCEO - OMEE, Groupon, LULAC - Latina Entrepreneurs NOW, Latina Executive and Entrepreneur Network (L.E.N.), Mujeres Latinas en Accion and Chicago Latina Moms will host a workshop on branding in today's

COVID-19 environment. The workshop will cover how entrepreneurs can brand and leverage technology to pivot their business to work for them during COVID-19 and will feature opening remarks from Deputy Governor Sol Flores. Learn from business 'disruptors' on how to capitalize using innovative approaches to position your business for success.

To register please visit: gr.pn/brandofu

To learn more about ongoing resources and programs for businesses, follow DCEO on social media @ IllinoisDCEO or sign up to receive the newsletter. For the full list of events, www2.illinois.gov.

NOTIFICACIÓN LEGAL

POR LA PRESENTE SE NOTIFICA que la Junta de Comisionados de Elección para la Ciudad de Chicago va a conducir una prueba del equipo de votación que se usará para contar y anotar los votos sometidos en la Elección General de Nov. 3, 2020, y la cual se efectuará en/o después del Viernes, Sept. 25, 2020, a las 10:00 a.m. en el Super Sitio del Centro, en Clark & Lake (191 N. Clark St.), y en la bodega (almacén) de la Junta, 1869 West 39th Street, 2do. Piso, Edificio del Centro, Chicago, IL. Todas las personas interesadas en asistir están invitadas pero sus presencias estarán limitadas solamente en la disponibilidad de espacio.

ADEMÁS, POR LA PRESENTE SE NOTIFICA que la Junta de Comisionados de Elección para la Ciudad de Chicago va a conducir una prueba de su sistema central de computadoras y procedimientos que se usarán para el escrutinio de los resultados de la elección mencionada anteriormente, y que tal prueba ocurrirá en o después del Jueves, Oct. 29, 2020, a las 10:00 a.m. en la Oficina Central de la Junta, 69 West Washington Street, Sala 600, Chicago, IL. Asistencia depende de la disponibilidad de espacio.

ADEMÁS, POR LA PRESENTE SE NOTIFICA que la Junta de Comisionados de Elección para la Ciudad de Chicago, constituyéndose como la Junta de Escrutinio de la Elección General, se reunirá el Martes, Noviembre 3, a las 7:00 p.m. en la oficina central de la Junta, en el 69 West Washington Street, Sala 800, Chicago, IL. La Junta de Escrutinio se mantendrá en sesión continua hasta que se complete el Escrutinio Oficial de tal Elección.

Junta de Comisionados de Elección para la Ciudad de Chicago

Marisel A. Hernández, Presidente
William J. Kresse, Comisionado/Secretario
Jonathan T. Swain, Comisionado
Lance Gough, Director Ejecutivo

22 de Septiembre de 2020

El Estado Otorga Subvenciones a Proveedores de Cuidado Infantil y de la Primera Infancia

El Gobernador JB Pritzker y el Departamento de Servicios Humanos de Illinois (IDHS) anunciaron que más de \$156 millones de fondos BIG han sido provistos a 4,686 proveedores de cuidado infantil en todo Illinois que enfrentan retos como resultados de la continua pandemia del COVID-19. La primera ronda de fondos ayudará a los centros de cuidado infantil y a hogares en 95 condados del estado. Cuarenta y siete por ciento de los fondos de subsidios fueron otorgados a programas de cuidado infantil localizados en áreas que han sido desproporcionadamente impactadas por el COVID-19.

\$114 millones en subsidios adicionales estarán disponibles para



proveedores de cuidado infantil en el estado a través de programa Business Interruption Grants, la segunda ronda de fondos dedicados a apoyar los centros y hogares de cuidado infantil. Las instituciones elegibles para fondos incluyen los centros de cuidado infantil y los hogares de cuidado infantil familiar licenciados por el Departamento de Servicios Infantiles y Familiares (DCFS) y que están

actualmente abiertos y sirviendo a los niños en sus comunidades. IDHS se asocia con Illinois Network of Child Care Resource and Referral Agencies (INCCRRA) para distribuir los subsidios. Las solicitudes estarán disponibles en línea en la próximas semanas en <https://www.ilgateways.com/financial-opportunities/restoration-grants>

Los Representantes García y Shalala Presentan Resolución para Designar el Día del Enfermero Hispano



Los Representantes Jesús "Chuy" García (IL-04) y Donna Shalala (FL-27) presentaron una resolución congresional para designar el 22 de septiembre como el Día Nacional de los Enfermeros Hispanos. La designación de un día específico para honrar a los enfermeros hispanos ayudará a aumentar la concientización de sus

logros y el importante trabajo que llevan a cabo en nuestras comunidades.

"Este año, los enfermeros han estado bajo una presión sin precedentes, arriesgando su vida y muchas veces la vida de sus familias para cuidar a los pacientes durante la pandemia del COVID-19. Lo han hecho con compasión y tenacidad,

pasando noches sin dormir y enfrentando devastadora pérdida de pacientes, compañeros y amigos", dijo el Rep. García. "Aún antes de la actual emergencia de salud, los enfermeros hispanos han desempeñado un papel en organizar los resultados de salud en las comunidades latinas. También quiero reconocer a la Asociación

Nacional de Enfermeros Hispanos por ser fuertes aliados del Congreso ya

que informan, educan y trabajan en estrecha colaboración con los legisladores para mejorar el reclutamiento y la retención de todos los enfermeros y, lo más importante, la salud y la seguridad de nuestras comunidades. Por eso me siento orgulloso de presentar esta resolución con mi colega la Rep. Shalala para convertir el 22 de septiembre en el Día de los Enfermeros Hispanos".

"Por años, los hispanos han sido el grupo étnico de más rápido crecimiento en Estados Unidos", dijo

la Rep. Shalala. "Como nuestro país se vuelve día a día más diverso, los enfermeros bilingües y multiculturales son más importantes que nunca, porque su lenguaje y destrezas culturales ayudan a mejorar los resultados relacionados con la salud. Los enfermeros son la piedra angular del sistema de salud de Estados Unidos y me siento orgulloso de honrar a los miles de enfermeros hispanos que tanto trabajan para atender a sus comunidades y salvar todos los días la vida de alguien."



UNABLE TO WORK?

HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?

LET US HELP

SOCIAL SECURITY DISABILITY

"NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE" SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY
1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608
312-563-1001

HABLAMOS ESPAÑOL HABLAMOS ESPAÑOL

Simplicity CD

0.92%

Simplemente Líquido con su Tarjeta BLU

Porcentaje de Rendimiento Anual* • CD a 73 meses

*Se pagará la tasa divulgada hasta el primer vencimiento. El interés será acreditado a la cuenta de su tarjeta BLU mensualmente. Usted debe depositar \$5,000.00 para abrir esta cuenta. No se necesita depósito inicial para la cuenta de la tarjeta BLU acompañante. Debe mantener un balance mínimo de \$5,000.00 en la cuenta todos los días para obtener el interés de porcentaje anual divulgado que será aplicado a su cuenta de tarjeta BLU mensualmente. Todos los Certificados Simplicity tienen un balance de cuenta máximo de \$250,000.00. Se le puede aplicar una penalidad por retiros antes del vencimiento. Esta cuenta será automáticamente renovada a su vencimiento. Se le notificará por correo por lo menos 30 días antes de su vencimiento. Tras la renovación, su Certificado Simplicity se renovará en un certificado a plazo estándar. Usted tendrá cinco días laborales para retirar los fondos sin una penalidad y evitar la renovación. Las tarifas son válidas desde el 1ro de Septiembre del 2020. Las tarifas se establecen a discreción del banco y pueden cambiar en cualquier momento. La oferta de CD es solamente para nuevos fondos.

Septiembre, 2020

Termino	*APY
13 Meses	0.57%
23 Meses	0.58%
37 Meses	0.72%
59 Meses	0.76%
73 Meses	0.92%
119 Meses	1.26%

Visite Una de Nuestras Nueve Localidades

9226 S. Commercial Avenue, Chicago, IL 60617
 3448 E. 118th Street, Chicago, IL 60617
 5400 S. Pulaski Road, Chicago, IL 60632
 2740 W. 55th Street, Chicago, IL 60632
 1823 W. 47th Street, Chicago, IL 60609

2869 S. Archer Avenue, Chicago, IL 60608
 1410 W. Taylor Street, Chicago, IL 60607
 21 E. Ogden Avenue, Westmont, IL 60559
 7840 N. Milwaukee Avenue, Niles, IL 60714

Royal
BANK
Member FDIC

www.royal-bank.us | (773) 768-4800





TOWN OF CICERO

Department of Housing

COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT PROGRAM
1634 SOUTH LARAMIE AVENUE • CICERO, ILLINOIS 60804
708.656.8223 • FAX 708.656.8342

Larry Dominick
Town President

Jorge M. Rueda
Executive Director

NOTICE FOR BID

“Emergency Heat Assistance Program (EHAP)”

The Department of Housing is currently seeking bids for “Emergency Heat Assistance Program (EHAP)”. The contractor will be required to provide “on call”, 24 hours/7 days per week, emergency service within two (2) hours of notification. Included in the bid must be an hourly rate that will be charged per service call.

➤ Work Description

- Contractor shall provide all labor, materials, tools, and equipment to perform repairs if possible or replacement of defective heating units such as, gas fired forced air furnaces, hot water boilers, or wall and floor space heaters or other space heating equipment.
- The work shall include furnishing and installing all materials needed to make the appropriate repairs/replacement.
- All work, materials and manner of placing materials are to be in strict accordance with the Department of Housing Contractor Manual (available upon request) and all local, state, and federal laws and ordinances.
- Contractor shall be compensated on a time and material basis, in accordance with the rates set forth in the contract.

➤ BID DUE DATE

Please return sealed bid by: Thursday, October 8, 2020 by 3:00 p.m. to:

Town of Cicero
Department of Housing
1634 South Laramie Avenue
Cicero, IL 60804



Do you have news the community can use?

Submit to: LAWNDALE NEWS
Ashmar.Mandou@lawndalenews.com

Pritzker Administration Awards More than \$80 Mil to Schools to Close Digital Divide



Governor JB Pritzker and the Illinois State Board of Education (ISBE) announced that 471 Local Education Agencies (LEAs) will receive \$80,092,677 to help close the digital divide among Illinois students. Funding for the Digital Equity Formula Grant comes from the federal Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act. The CARES Act directs federal funding to governors and State Education Agencies to respond to the COVID-19 pandemic. View the list of grantees and award amounts at www.isbe.net/

**20%
DISCOUNT**

ALLEN CONSTRUCTION
Capital Management

ALLEN CONSTRUCTION will modernize & remodel your old-fashioned kitchen & bathroom with minimal inconvenience

CALL NOW

**TO SCHEDULE
EARLY
CONSTRUCTION
& FOR FREE
ESTIMATE**



(847) 744-1259 or (312) 210-3299

We also do Porches & Decks,
Flooring, Painting & Drywall,
Electrical & Plumbing



We are Licensed, Bonded & Insured

El Estado de Illinois Honra a Comunidades y Comercios Latinos por el Mes de la Herencia Hispana



El Estado de Illinois anunció una serie de eventos planeados por el Departamento de Comercio y Oportunidades Económicas (DCEO),

Department of Central Management Services (CMS) y otras agencias estatales en celebración del mes Nacional de la Herencia Hispana, del 15 de septiembre al 15 de octubre. En afiliación con comercios, cámaras organizaciones culturales y comunitarias y expertos en la industria de todo el estado, estos eventos celebrarán la cultura y las contribuciones de los hispanos en Illinois y ofrecerán recomendaciones sobre como empresarios y propietarios de negocios pueden tener recursos gratis para fortalecer sus negocios. Unos cuantos de los eventos incluyen:

Septiembre 30, 2020 a las 4:00 p.m., "Equity in Film: Latinx Perspectives" Illinois Film Office y

OMEE unirán a la cineasta Erika Valenciana, al cineasta Christian Mejía y al Festival del Cine Latino Pepe Vargas en una plática sobre la importancia de la equidad racial en el cine. El panel estará moderado por el programador de Film, Raul Benítez.

Para inscribirse, visite: <http://bit.ly/emmaOYZ>

Octubre 1, 2020 de 2:00 a 3:30 p.m., "The Brand of U & How to Work It" DCEO – OMEE, Groupon, LULAC, - Latina Entrepreneurs NOW, Latina Executive and Entrepreneur Network (L.E.N.), Mujeres Latinas en Acción y Chicago Latina Moms organizarán un taller sobre la marca en el entorno COVID-19 actual. El taller cubrirá cómo los

empresarios pueden marcar y aprovechar la tecnología para hacer que su negocio funcione para ellos durante el COVID-19 y presentarán las palabras de la Diputada Gobernadora Sol Flores. Aprenderán de los 'disruptores' de los negocios como capitalizar utilizando enfoques innovadores para posicionar sus negocios para el éxito.

Para inscribirse, visite: gr.pn/brandofu

Para más información sobre recursos y programas sobre los comercios, siga DCEO en el medio social @illinoisDCEO o regístrate para recibir un boletín. Para una lista completa de eventos, www2.illinois.gov.

Más sabores, menos calor.



\$1.59
cada uno

Tamaño mediano



\$2
cada uno

Tamaño mediano



new



Quality Since 1934

Lifetime Warranty • Complete Car Care Service
Clear Coat Paint Specialist • Computerized Estimates
Theft Repair • Glasswork • Detailing

Intelligent, Professional Service
Quality, State-of-the-Art repairs

**INSURANCE
CLAIMS
SPECIALISTS**

DIGITALLY LINKED
TO ALL MAJOR
INSURANCE COMPANY

FAMILY OPERATED
FOR 86 YEARS



www.erielasalle.com

2 CONVENIENT LOCATIONS

312-337-3903 • 773-762-5571

146 W. Erie Street
NW Corner of Erie & Lasalle

2440 S. Kedzie Avenue
Chicago, IL 60623

SERVICIO DE
TRANSPORTE
GRATIS

Calidad desde 1934

Garantía de por vida • Servicio de Cuidado
Completo del Auto • Especialistas de Pintura de Capa Clara
• Estimados Computarizados
Reparación por Robo • Trabajo en Ventanas • Detallado

Servicio Profesional e Inteligente
Reparaciones Vanguardistas de Calidad

**ESPECIALISTAS
EN RECLAMOS
DE SEGURO**

DIGITALMENTE
ENLAZADO CON LA
MAYORIA DE LAS COMPAÑIAS
DE SEGURO

OPERADO EN FAMILIA
POR 86 AÑOS

www.erielasalle.com

2 CONVENIENT LOCATIONS

312-337-3903 • 773-762-5571

146 W. Erie Street
NW Corner of Erie & Lasalle

2440 S. Kedzie Avenue
• Chicago, IL 60623

President Preckwinkle Launches Small Business Assistance Program for Suburban Cook County



Cook County Board President Toni Preckwinkle, Cook County Commissioner Donna Miller, Cook County Commissioner Kevin Morrison, Illinois Representative William Davis, the Cook County Bureau of Economic Development, and Next Street, announced the launch of the *Cook County COVID-19 Recovery: Small Business Assistance Program*, a business advising, education, and grant program designed to help small businesses through the COVID-19

pandemic. Recent estimates from the program coordinator, Next Street, project that Cook County businesses will need an estimated \$510 million - \$1.28 billion in the first year of COVID-19 recovery, with \$267 million - \$671 million of that total necessary for business owners of color. Small business grants for up to \$10,000 will be available to approximately 1,200 businesses in suburban Cook County whose sales have been reduced due to COVID-19. For more information about

eligibility and program requirements, if you are a Small Business located in either the City of Chicago or suburban Cook interested in receiving business advising, or you are a Suburban Cook County small businesses interested in recovery grants, go here to apply and get information: cookcountysmallbusinessassistance.com. To receive updates on COVID-19 via text message, text ALERTCOOK to 888-777.

SOUREK FUNERAL HOME

5645 W. 35th St. • Cicero, IL 60804
sourekfuneralhome@comcast.net

**Traditional and Cremation
Services at Affordable Prices**

PRECIOS BAJOS

sourekfuneralhome.com

708-652-6661

25% OFF

**PRE-
PLANNED
FUNERALS**



State Provides Grants to Child Care, Early Childhood Providers



Governor JB Pritzker and the Illinois Department of Human Services (IDHS) announced that over \$156 million in BIG funding has been provided to 4,686 child care providers across Illinois facing challenges as a result of the ongoing COVID-19 pandemic. The first round of funding helped child care centers and homes in 95 counties across the state. Forty-seven percent of the grant funds were awarded to childcare programs located in areas that have been disproportionately impacted by COVID-19. An additional \$114 million in grants will be available for child care providers across the state through the Business Interruption Grants (BIG) program, the second round of funding dedicated to supporting child-care centers and

homes. Grantees eligible for funding include childcare centers and family childcare homes that are licensed by the Department of Children and Family Services (DCFS) and are currently open and serving children in their communities. IDHS is partnering with

the Illinois Network of Child Care Resource and Referral Agencies (INCCRRA) to distribute the grants. Applications will be available online in the coming weeks at <https://www.ilgateways.com/financial-opportunities/restoration-grants>.



SERVICE IN ONE HOUR

MOST CASES

- ✓ Senior Citizen Discount
- ✓ Free Estimates
- ✓ Sump Pumps Installed
- ✓ Underground Sewer Camera



\$3800
Clean Check
SPECIAL

With coupon only. Not valid with other offers. Expires 09/30/20.



**LARRY AND SONS
SEWERS**

Call Today For a Free Estimate
312-778-1382
larryandsonssewers@gmail.com
www.larryandsonssewer.com

24 Hour Service

\$35 OFF
Plumbing or Clean Service Drain

With coupon only. Not valid with other offers. Expires 09/30/20.

\$200 OFF
Any Line Repair

With coupon only. Not valid with other offers. Expires 09/30/20.

FREE

Camera Inspection with Main Sewer Line Rooting

With coupon only. Not valid with other offers. Expires 09/30/20.



ComEd

Programa de Eficiencia Energética

Ahorra energía y ahorra

al instante

en bombillas LED eficientes.

Solo busca la calcomanía “Lower Price” de ComEd en tiendas participantes. Es una manera muy sencilla de cuidar de nuestro planeta y de ahorrar para una pequeña aventura.



Ahorra al instante
en bombillas LED eficientes
Es.ComEd.com/Instantly

ComEd

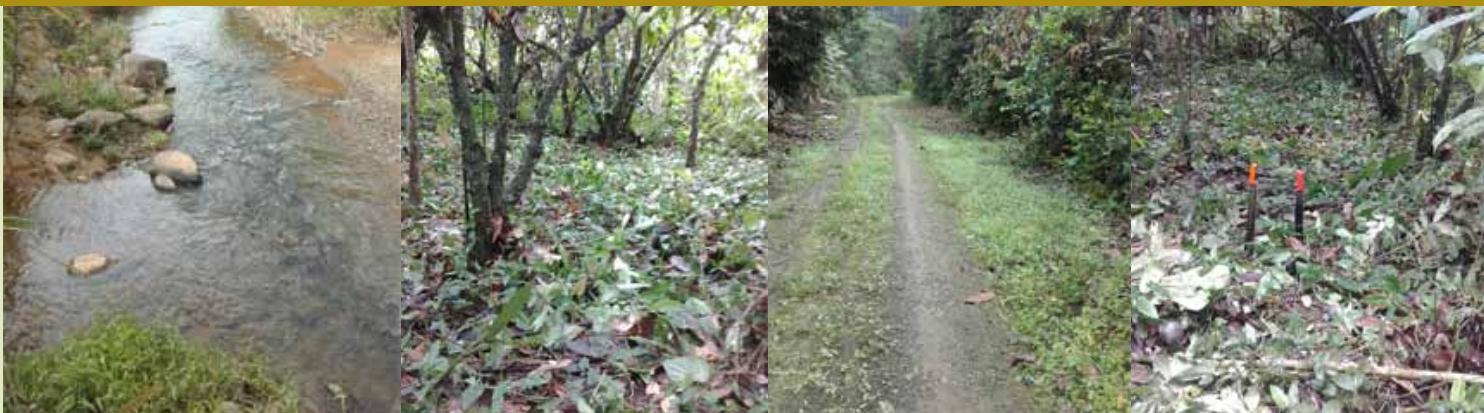
An Exelon Company

iluminando vidas

© Commonwealth Edison Company, 2020
El programa de Eficiencia Energética de ComEd es financiado en cumplimiento con la ley estatal.

TERRENOS DE VENTA EN ECUADOR

**DOBLE SU DINERO INVIRTIENDO EN
GANADERIA, CACAO, TECA O BALSA**



**Aproveche esta oportunidad de hacer rendir su dinero
en forma segura y rentable.**

Plusvalía - Alto retorno a su inversión

TERRENOS con agua abundante, con 6 puntos de agua y dos ríos,

Excelente oportunidad de invertir en agricultura orgánica. Los terrenos están rodeada de árboles de balsa. Ubicación inmejorable, se encuentra cerca de la carretera principal en el pueblo San Pedro cerca a El Triunfo, provincia del Cañar a tan solo 1 hora de Guayaquil y 3 horas a Cuenca. La tierra siempre gana plusvalía. Su valor siempre sube a pesar de cualquier circunstancia económica del país.

La agricultura es la mejor inversión en este momento. El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.

El clima es perfecto para sembrar árboles de alto rendimiento económico como la teca y balsa y plantaciones comerciales de cacao, yuca, banano o bien pastizales para ganadería. Las opciones son innumerables. Su inversión puede ser en muchísimas plantaciones de alto valor y rendimiento.

Las plantaciones de árboles necesitan poca supervisión durante su crecimiento, por ello es que esta es una oportunidad inmejorable para residentes en el extranjero.

No es necesario el cuidado constante de las plantaciones.

Es una oportunidad de inversión inmejorable. Ud. puede recuperar su inversión en tan solo un par de años con una plantación de cacao o bien a lo más en 4 años si es una plantación de balsa.

Por su ubicación, la finca es también susceptible de lotificación y urbanización.

**LLAMAR AL
708-983-3420**

Para más información llame o envie un correo electrónico a
pilar.dazzo@chicagonet.net

**PRECIOS
PARA
VENDERSE**

VISIT: www.terrenosdeventaecuador.com



La Administración Pritzker Otorga Más de \$80M a las Escuelas para Cerrar la División Digital

El Gobernador JB Pritzker y la Junta de Educación del Estado de Illinois (ISBE) anunciaron que 471 Agencias de Educación Locales (LEAs) recibirán \$80,092,677 para ayudar a cerrar la división digital entre los estudiantes de Illinois. Los fondos para el Subsidio de Formula de Equidad Digital provienen del Acta de Seguridad Económica y Alivio Federal para el Coronavirus (CARES).

El Acta CARES dirige los fondos federales a los gobernadores y Agencias de Educación Estatales para responder a la pandemia del COVID-19. Vea la lista de otorgados y las cantidades entregadas en www.isbe.net/Documents/FY21-Digital-Equity-Allocations-WEBSITE.pdf. Más de 1.2 millones de estudiantes comenzaron el año escolar 2020-21 con aprendizaje remoto y aproximadamente 528,000

están aprendiendo en un ambiente híbrido, abarcando a cerca del 92 por ciento de todos los estudiantes en Illinois. El Subsidio Formula Equidad Digital ayudará a garantizar que los estudiantes tienen la tecnología que necesitan para tener acceso a buenas y equitativas oportunidades de aprendizaje este otoño. Información adicional sobre el COVID-19 y la educación en www.isbe.net/covid19.

Illinois HIV Care Connect Encourages Social Media Conversations in “Speaking Up About HIV Stigma” Campaign

Illinois HIV Care Connect launched its “Speaking Up About HIV Stigma” campaign. The stigmatization of persons living with HIV persists today, despite prevention and treatment breakthroughs that have made “getting to zero” new HIV cases in Illinois a realistic goal. The campaign features persons living with HIV speaking frankly about HIV stigma,

how it has affected their lives, and what they believe needs to be done to overcome HIV stigma in society. Chris, Christian, Larry, Omari and Mike tell their stories, with more first-person testimonials to be added during the course of the campaign. Individuals wishing to add their voices on this topic can comment on Twitter, Instagram and Facebook using @ILCareConnect



#HIVStigma #SpeakingUp, or can complete a brief confidential survey about HIV stigma. The campaign has special relevance during a time when many individuals living with HIV are also dealing with racial discrimination and the COVID-19 pandemic.

La Presidente Preckwinkle Lanza el Programa de Asistencia para Pequeñas Empresas en los Suburbios del Condado de Cook



La Presidente de la Junta del Condado de Cook, Toni Preckwinkle, la Comisionada del Condado de Cook, Donna Miller, el Comisionado del Condado de Cook, Kevin Morrison, el Representante de Illinois William Davis, La Oficina de Desarrollo Económico del Condado de Cook y Next Street, anunciaron el lanzamiento del Programa de Asistencia a las Pequeñas Empresas Recuperación del COVID-19 en el Condado de Cook, programa de asesoramiento empresarial, educación y subvenciones diseñado para ayudar a las pequeñas empresas con la pandemia

del COVID-19. Recientes cálculos del coordinador del programa Next Street, proyecta que las empresas del Condado de Cook necesitarán un estimado de \$510 millones - \$1.28 mil millones en el primer año de la recuperación del COVID-19, con \$267 millones - \$671 millones de ese total necesario para los empresarios de color. Subsidios a las pequeñas empresas, de hasta \$10,000 estarán disponibles aproximadamente para 1,200 empresas en los suburbios del Condado de Cook cuyas ventas se han visto reducidas debido al COVID-19. Para

más información sobre elegibilidad y requisitos para el programa, si usted tiene una pequeña empresa localizada en la ciudad de Chicago o en los suburbios de Cook y está interesado en recibir consejería empresarial o tiene una pequeña empresa en un suburbio del Condado de Cook y está interesado en subsidios de recuperación, haga su solicitud y reciba información en: cookcountysmallbusinessassistance.com. Para recibir actualizaciones sobre el COVID-19 vía mensaje de texto, textée ALERTCOOK al 888-777.

President Preckwinkle Launches Small Business Assistance Program for Suburban Cook County

Cook County Board President Toni Preckwinkle, Cook County Commissioner Donna Miller, Cook County Commissioner Kevin Morrison, Illinois Representative William Davis, the Cook County Bureau of Economic Development, and Next Street, announced the launch of the *Cook County COVID-19 Recovery: Small Business Assistance Program*, a business advising, education, and grant program designed to help small businesses through the COVID-19 pandemic. Recent estimates from the program coordinator, Next Street, project that Cook County



businesses will need an estimated \$510 million - \$1.28 billion in the first year of COVID-19 recovery, with \$267 million - \$671 million of that total necessary for business owners of color. Small business grants for up to \$10,000 will be available to approximately 1,200 businesses in suburban Cook County whose sales have been reduced due to COVID-19. For more information about eligibility and program

requirements, if you are a Small Business located in either the City of Chicago or suburban Cook interested in receiving business advising, or you are a Suburban Cook County small businesses interested in recovery grants, go here to apply and get information: cookcountysmallbusinesassistance.com. To receive updates on COVID-19 via text message, text ALERTCOOK to 888-777.

2 HOUSES FOR SALE

2 HOUSES FOR SALE



Llámeme para VENDER su casa
Call me to SELL your home!

Dulce Ramos
Managing Broker
773-719-7100

**"Don't Ask Siri,
Don't Ask Alexa"
Just Ask**

Zerillo Realty

708-583-8300
4840 N. Cumberland Ave
Norridge, Illinois 60706
www.zerillorealty.com

24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

APARTMENTS AVAILABLE

FREE HEAT
1 Month FREE ELECTRICITY
Kolin/Roosevelt Rd, Keeler/13th
Douglas/Kedzie, Lawndale & Independence
2 bdrm \$775-\$850, 3 bdrm \$950,
4 bdrm \$1,450
Stove & Fridge, Blinds, Laundry Room,
Vinyl/Carpets / Hardwood Floors
Sec 8 ok
HURRY-IN FALL SPECIALS
(773) 733-7681 or (773) 522-9035

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

EXPERIENCED PAINTERS WANTED
SE BUSCA PINTORES CON EXPERIENCIA



Call
(312) 602-2773

WWW.LAWNDALENEWS.COM

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

Taller de mecánica solicita

AUTO MECANICO

Para reparar vehículos domésticos y extranjeros. Woodlawn Auto Care ofrece pago competitivo y beneficios. Por favor llame al:

773-374-1100

e-mail

woodlawnautocare1@gmail.com

o aplique en localidad

**1123 E. 95TH ST.
CHICAGO, IL 60619**

Se Solicita (Tapicero con Experiencia)

- Tapizar
- Cortar
- Coser

Help Wanted (Upholster with Experience)

- Upholstery
- Cutting
- Sewing

Para más información llame al 773.927.2055
For more information call 773.927.2055

NOW HIRING

Heart 'O' Chicago Motel

Full time. Light maintenance would include seasonal work such as lawn maintenance and snow removal. Inventory control, linen distribution for housekeeping and window washing. Basic janitorial tasks such as light plumbing and carpet cleaning as well as other responsibilities as needed.

Saturday hours required. Experience preferred but not necessary. Will train. Bilingual a plus.



Apply in Person
5990 N. Ridge Ave.
Chicago, IL 60660

773-271-9181

EXPERIENCED PAINTER
MUST HAVE TOOLS &
TRANSPORTATION. CALL
708-749-0011

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

SE BUSCA TRABAJADORES

Para empacar productos de plástico

En Bedford Park:

7am – 7pm \$13 por hora

7pm – 7am \$14 por hora

En Bridgeview:

7am – 7pm \$14 por hora

7pm – 7am \$14 por hora

(turno cambiante, 40 por semana o fines de semana solamente Viernes, Sábado y Domingo)

Se requiere trabajar 90 días por agencia antes de dar la planta, ganará \$14.35 cuando lo contraten por planta.

Se requiere tener zapatos con punta de acero, que se le haga un examen de Drogas, así como una verificación de antecedentes.

Para trabajar en Bridgeview, IL o en Bedford Park, IL vaya a aplicar a:

Elite Staffing

7415 W Archer
Summit, IL 60501
708-571-3533

Elite Staffing

3248 W 55th St
Chicago, IL 60632
773.436.0103

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

SE NECESITAN TRABAJADORES

Se busca trabajadores para producción, no se necesita tener experiencia. Primero y Segundo turno disponibles. El pago es de **\$15** por hora.

EL TRABAJO QUEDA EN ALSIP, IL SE PROVEERA TRANSPORTE

Llame o vaya en persona a cualquiera de las siguientes oficinas de

Elite Staffing:

7415 W Archer Ave, Summit, IL 60501
(708) 571-3533
2133 S California Ave, Chicago, IL 60608
(773) 523-1900
5637 Roosevelt Rd, Cicero, IL 60804
(708) 831-6006
1215 S Harlem Ave, Forest Park, IL 60130
(708) 795-7777
3248 W 55th St, Chicago, IL 60632
(773) 436-0103

HELP WANTED/SE NECESA AYUDA

Women packers for a spice company
for more information call

**ART IN THE MORNING BETWEEN
7AM TO 10AM LEAVE MESSAGE**

Se necesitan mujeres para empacar en una Compañía de condimentos.

Para más información llamar a

**ARTE POR LA MAÑANA ENTRE LAS
7AM A 10AM DEJAR UN MENSAJE**

773.521.8840

53 HELP WANTED

ASSUMED NAME

HELP WANTED



CARDINAL
DEDICATED | DELIVERY | LOGISTICS

Cardinal Logistics Management
Avg \$78K

TANKER and HAZMAT Needed in South Chicago IL

- Weekly Average \$1540
 - Good Home Time
 - Dedicated Account

• Comprehensive Benefits Package after 30 days

Call Linda for more details at 866-676-6501

Apply www.driveforcardinal.com

• EEO/AAA/m/f/Vets/Disabled



GOLAN'S
MOVING & STORAGE

NOW HIRING
MOVERS AND DRIVERS Class C & Class A

COMMISSIONS AND BONUSES

Full time and part time available

Apply in person at

3640 Jarvis Ave, Skokie IL
Call 847.673.3309

SE SOLICITA AYUDANTES Y CONDUCTORES

Clase C y Clase A

COMISIONES Y BONOS

Disponible Tiempo completo y Medio tiempo

APLICAR EN PERSONA

3640 Jarvis Ave, Skokie IL

Llame al: **847.673.3309**

ILL CC 93712

J.R. Transport
esta contratando

CHOFERES

con licencia CDL clase A y

OWNER OPERATORS,

Trabajo local, buen salario. Se prefiere experiencia en "flatbed"

Aplique en persona en el

5130 Polk St.
Chicago, IL 60644

Pregunte por Jesus Ruiz o
Alfredo Hernandez

708-458-9758

104

PROFESSIONAL SERVICES

ABRIMOS CAÑOS

Se destapan tinajas,
lavamanos y
sewer lines.

MEJORES PRECIOS

Cicero, Berwyn,
Chicago y Suburbios

Preguntar Por Angel
773-406-4670

104 PROFESSIONAL SERVICES

104 PROFESSIONAL SERVICES

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

20%
Discount

ALLEN CONSTRUCTION
Capital Management

ALLEN CONSTRUCTION will
modernize & remodel your old-
fashioned kitchen & bathroom
with minimal inconvenience

CALL NOW

**TO SCHEDULE
EARLY
CONSTRUCTION
& FOR FREE
ESTIMATE**

BEFORE **AFTER**



(847) 744-1259 or (312) 210-3299

We also do Porches & Decks,
Flooring, Painting & Drywall,
Electrical & Plumbing



We are Licensed, Bonded & Insured



**INVIERTA
EN LA
COMUNIDAD
COMPRE EN
TIENDAS
LOCALES**

RECOJO CARROS VIEJOS!
COMPRO CARROS USADOS
EL MEJOR PRECIO!
Informes: Tony
773-851-0938
o Walter **773-619-7848**

104 PROFESSIONAL SERVICES

104 PROFESSIONAL SERVICES

AA ELECTRIC

OVER 30 YEARS EXPERIENCE

LET AN AMERICAN VET DO YOUR WORK

LOW RATES • FREE ESTIMATES

• FREE HOME EVALUATION

SPECIALIZE IN:

RESIDENTIAL | COMMERCIAL

We Do Small Jobs • Home Rewiring • All Types of Electrical Work • Additional Outlets • Switches and Ceiling Fans

- Install backup generators and surge protectors
- Can lighting and outdoor lighting
- New AC & garage lines
- NEW 100 AND 200 AMP SERVICES
- NEW CIRCUIT BRAKER BOXES

SR. CITIZEN DISCOUNT
Licensed, Bonded & Insured

708-409-0988

OFFICE

Quick service cell ph.
708- 738-3848



WWW.LAWNDALENEWS.COM

**ADVERTISE
WITH US
TODAY**
LAWNDALE

Notice is hereby given, pursuant to "An Act in relation to the use of an Assumed Business Name in the conduct or transaction of Business in the State," as amended, that a certification was registered by the undersigned with the County Clerk of Cook County.

Registration Number: Y20004352 on September 9, 2020

Under the Assumed Business Name of MEXICOLOMBIA with the business located at: 4129 S. ARCHER AVE., CHICAGO, IL 60632

The true and real full name(s) and residence address of the owner(s)/partner(s) is:

Owner/Partner Full Name ALEJANDRO VARGAS PEREZ REYNA MORALES PAZ

Complete Address 4129 S. ARCHER AVE.

CHICAGO, IL 60632, USA

4129 S. ARCHER AVE.

CHICAGO, IL 60632, USA

CHICAGO, IL 60632, USA

★ COMPAÑIA DE COSTURA ★

**NECESITA COSTURA Y OPERADORES
DE PLANCHANDO**

Gil Sewing Corporation tiene empleo disponible. Gil Sewing Corporation es un fabricante de ropa operado por familia en Chicago. Estan solicitando OPERADORES DE COSTURA, CORTADORES DE TELA Y OPERADORES DE PLANCHANDO con experiencia en el trabajo de la fábrica de ropa.

Llama al: **773-545-0990**

Buen sueldo y beneficios de salud. Trabajo para todo el año. Pago competitivo y pago de horas extras. Se requiere tener documentos legales para trabajar . Manda un mensaje a admin@gilsewing.com o

LLAMAR AL 773-545-0990

104 PROFESSIONAL SERVICES

104 PROFESSIONAL SERVICES

RELIABLE



WATERPROOFING
FOUNDATION/CRACK REPAIR
SUMP PUMPS,
DRAIN TILE



Lifetime Transferable

Warranty

708-479-8300

SE VENDE de OPORTUNIDAD CASA DE 11 DORMITORIOS CON BAÑOS PRIVADOS



DE VENTA EN QUITO -ECUADOR
EN EL VALLE
A PASOS DEL MALL
SAN RAFAEL
708-983-3420

Excelente para Familia Grande

Esta hermosa casa está situada en el corazón de la próspera comunidad de La Colina en las afueras de Quito, a pasos del centro comercial San Rafael. Constituye un oasis para cualquier persona que esté buscando tranquilidad, clima excelente y protegido. La casa tiene hermosos jardines y terreno extra en la parte de atrás. Esta casa tiene 7 años de construida y cuenta con 11 habitaciones y 11 baños, 9 están alquiladas en la actualidad a estudiantes (señoritas) y 2 suites para los dueños. Se encuentra dentro de una comunidad privada de gran demanda. La casa tiene una entrada de porcelana, ventanas de piso a techo con vista a la ciudad, amplia sala y comedor, cocina equipada, garaje para tres autos, escalera de caracol, tragaluces y un jardín lujoso con terreno adicional para expansión, si lo desea.

Construida en un vecindario de gran plusvalía, frente a la Universidad ESPE, completamente segura con guardería las 24 horas. La casa está situada en un punto alto de la comunidad La Colina y ofrece magníficas vistas. En los alrededores hay comercios y vida nocturna en un agradable vecindario. *Para más información y fotos por favor visite nuestro web site.*

<http://www.terrenosdeventaecuador.com/houseforsale/>

Si está pensando en retirarse, esta es la propiedad ideal para usted o quiere invertir su dinero en una propiedad lucrativa

